

# SuperHeat Digital

# 14001

- Ⓛ DE Bedienungsanleitung
- Ⓛ FR Mode d'emploi
- Ⓛ EN Instructions for use
- Ⓛ IT Istruzioni per l'uso
- Ⓛ NL Gebruiksaanwijzing
- Ⓛ ES Instrucciones de uso
- Ⓛ SV Bruksanvisning
- Ⓛ FI Käyttöohje
- Ⓛ PL Instrukcja obsługi



**KERBL**



# Bedienungsanleitung - SuperHeat Digital

## 1. Allgemeines

Die vorliegende Bedienungsanleitung enthält Gebrauchs- und Sicherheitshinweise. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und beachten Sie die angeführten Vorschriften und Hinweise, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Bedienungsanleitung zum späteren Gebrauch aufbewahren! Diese Bedienungsanleitung finden Sie auch unter [www.kerbl.com](http://www.kerbl.com) in ihrer aktuellsten Version.

## 2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der SuperHeat Digital ist dazu bestimmt, Milch und mit Wasser aufbereitetes Futter zu erwärmen. Für andere Zwecke, insbesondere zur Verhinderung des Gefrierens von Wasser in Futtertrögen und zur Erwärmung aggressiver Flüssigkeiten, darf der Kälbermilcherwärmer nicht verwendet werden. Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche des Herstellers.

Die Funktion des Kälbermilcherwärmers wurde für handelsübliche Kälber-Tränkeemier bzw. für die Verwendung in zylinderförmigen Behältern mit einem mittleren Durchmesser von ca. 22 cm und für Flüssigkeitsmengen von bis zu 20 Liter optimiert. Bei abweichenden Bedingungen kann sich die Aufwärmzeit verlängern und es kann ggf. zu Temperaturabweichungen kommen. Der SuperHeat Digital kann nicht als Temperaturmessgerät verwendet werden.

## 3. Sicherheitshinweise



### **VORSICHT!**

**Heiße Oberflächen und defekte Anschlusskabel. Gefahr von Verbrennungen, elektrischen Schlägen, Bränden und Kurzschlüssen.**



**Gefahr von Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!**

- Gerät nicht auf hitzeempfindliche Gegenstände und Oberflächen stellen.
- Oberfläche des Heizkörpers ist auch nach dem Ausschalten des Geräts heiß! Heizkörper nicht berühren oder auf hitzeempfindliche Oberflächen stellen.
- Es ist sicher zu stellen, dass der Behälter für die zu erhitzende Flüssigkeit aus einem hitzebeständigen Material besteht.
- Gerät nur in dafür vorgesehenen Flüssigkeiten betreiben.
- Anschlussleitung nicht mit heißen Oberflächen, Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Berührung bringen.
- Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Steckers und Tragen des Gerätes verwenden. Anschlussleitung am integrierten Kabelhalter (5) aufhängen, wenn das Gerät außer Betrieb ist.
- Maximale Eintauchtiefe nie überschreiten! (Position „max“, (9) )
- Minimale Eintauchtiefe nie unterschreiten! (Position „min“, (10) )
- Sicherstellen, dass das Gerät nur von Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen verwendet wird.
- Sicherstellen, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmt.
- Gerät nur an Netzsteckdosen anschließen, die separat durch einen Schutzschalter (FI) 30 mA abgesichert sind.
- Keine Mehrfachsteckdosen verwenden. Dieses Gerät ist sehr leistungsstark.
- Vor jedem Gebrauch kontrollieren, ob sich das Gerät, speziell das Anschlusskabel, in einwandfreiem Zustand befindet. Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn ein Bauteil defekt ist.
- Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.
- Gerät stets sicher, für Kinder unerreichbar und trocken aufbewahren.
- Gerätetypenschild niemals entfernen und ggf. erneuern.
- Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften beachten.
- Griffstück und Anschlussleitung nicht mit der zu erwärmenden Flüssigkeit in Berührung bringen.
- Das Gerät entspricht der Schutzart - IPX7
- Das Gerät darf nicht komplett getaucht werden.
- Zu erwärmende Flüssigkeit darf bei eingeschaltetem Gerät nicht berührt werden.

- Gerät vor dem Entfernen aus der zu erwärmenden Flüssigkeit vom Stromnetz trennen.
- Dieses Gerät darf von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Gerät nicht in der Nähe explosiver Stoffe und explosionsfähiger Atmosphäre betreiben.
- Das Gerät regelmäßig auf Dichtigkeit prüfen (Dichtungen, Kabeldurchführungen und Verschraubung). Eine Vernachlässigung dieser Prüfung kann zu erheblicher Gefahr führen.
- Defekte Anschlussleitungen, Gehäuseteile oder Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller oder einem Elektrofachbetrieb ersetzt bzw. durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht durch eine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirksystem betrieben werden.

#### 4. Aufbau des Geräts

Das Gerät besteht aus folgenden Komponenten:

- 1 Regeleinheit mit Bedien- und Anzeigeelementen und Tragegriffen
- 2 Anschlusskabel
- 3 Tauchrohr
- 4 Heizkörper mit externem Temperaturfühler
- 5 Kabelhalterung
- 6 Taste  zum Einschalten für Füllmengen über ca. 9 Liter und zum Erhöhen der Soll-Temperatur
- 7 Taste  zum Einschalten für Füllmengen bis ca. 9 Liter und zum Absenken der Soll-Temperatur
- 8 Display inkl. Kontrolllampe
- 9 Max.
- 10 Min.



## 5. Funktionsprinzip

Der SuperHeat Digital nutzt die Wärmeströmung in der Milch: Die erwärmte Milch steigt an die Oberfläche, die kalte Milch sinkt zum Eimerboden, wo diese durch den Heizkörper wieder erwärmt wird.

## 6. Bedienung

### 6.1 Vor dem ersten Gebrauch

Reinigen Sie die Oberfläche des Heizkörpers (4) vor dem ersten Gebrauch gründlich mit lauwarmem Wasser. Prüfen Sie das Gerät auf sichtbare Mängel. Kontrollieren Sie dabei insbesondere das Anschlusskabel (2), die Verschraubung des Gehäusedeckels, die Unversehrtheit der Displayfolie sowie die Verbindung des Tauchrohrs (3) zum Heizkörper (4).

### 6.2 Vor dem Einschalten


Stellen Sie das Gerät vor dem Verbinden des Anschlusssteckers mit der Steckdose in die zu erwärmende Flüssigkeit. Beachten Sie dabei die maximale und minimale Eintauchtiefe des Geräts. Die maximale Eintauchtiefe ist am Tauchrohr (3) gekennzeichnet. Die minimale Eintauchtiefe ist durch den Übergang des Tauchrohrs (3) zum Heizkörper (4) bestimmt. Stellen Sie sicher, dass der Eimer oder das Gefäß mit der zu erwärmenden Flüssigkeit auf einem stabilen und ebenen Untergrund sicher steht, um ein Umfallen des Geräts zu vermeiden.

### 6.3 Gerät einschalten und Flüssigkeit aufheizen

Anschlussstecker am Anschlusskabel (2) mit der Steckdose verbinden. Das Display (8) leuchtet.

Heizmodus wählen:

- für Füllmengen über ca. 9 Liter: Taste  (Taste 6) 3 Sekunden gedrückt halten

- für Füllmengen bis ca. 9 Liter: Taste  (Taste 7) 3 Sekunden gedrückt halten

Sobald ein Piepton ertönt, erscheint auf dem Display (8) die zuletzt eingestellte Soll-Temperatur.

Bitte beachten Sie, dass die Füllmenge von 9 Litern nur ein Anhaltswert für die Wahl des optimalen Heizmodus ist und je nach Größe und Form des Behälters davon abweichen kann. Siehe dazu auch Abschnitt 2, Bestimmungsgemäße Verwendung. Testen Sie die für Ihre Anwendung passende Einstellung.

**Tipp:** Ist die Flüssigkeit nach dem Heizvorgang wärmer als die gewählte Soll-Temperatur, kann durch Wechsel auf den Heizmodus für Füllmengen bis 9 Liter ein verbessertes Ergebnis erreicht werden, und umgekehrt.

Die rote Kontrollleuchte im Display (8) zeigt an, ob das Heizelement aktuell heizt.

- Kontrollleuchte ein: das Heizelement im Heizkörper (4) heizt

- Kontrollleuchte aus: das Heizelement im Heizkörper (4) heizt nicht



Nach Erreichen der Soll-Temperatur schaltet die Heizung ab, die Kontrollleuchte erlischt, die Displayanzeige blinkt und es ertönt 6x ein Signalton.

Die erreichte Solltemperatur wird auf dem Display blinkend dargestellt. Durch die im Heizkörper gespeicherte Restwärme kann die angezeigte Temperatur auf dem Display unmittelbar nach dem Erreichen der Soll-Temperatur abweichen. Die Temperatur gleicht sich nach kurzer Zeit der erreichten Solltemperatur wieder an.

**Tipp:** Warten Sie den kompletten Heizvorgang bis zum Signalton ab und mischen Sie die Flüssigkeit durch mehrere Auf- und Abbewegungen des Heizkörpers durch, um eine gleichmäßige Temperaturverteilung zu erreichen. Wird der SuperHeat Digital weiter im Gefäß belassen, wird bei Absinken der Temperatur wieder nachgeheizt, so dass die eingestellte Soll-Temperatur gehalten wird (Warmhaltemodus).

## 6.4 Soll-Temperatur einstellen

Die Soll-Temperatur kann im Bereich von +10 °C bis max. +90 °C frei gewählt werden. Dieser Wert bleibt nach dem Einstellen gespeichert und wird beim nächsten Einschalten als Soll-Temperatur erneut verwendet.

Tasten  oder  kurz drücken: Die aktuelle Soll-Temperatur wird angezeigt. Nochmaliges Drücken erhöht bzw. senkt die Soll-Temperatur um jeweils 1 °C

Tasten  oder  für 3 Sekunden gedrückt halten: Die Soll-Temperatur wird im Schnelllauf erhöht bzw. abgesenkt und auf dem Display angezeigt.

Wird innerhalb von 3 Sekunden keine Taste mehr betätigt, wechselt die Anzeige wieder auf die aktuell gemessene Ist-Temperatur.

## 6.5 Gerät ausschalten

Zum Ausschalten des Geräts das Anschlusskabel aus der Steckdose ziehen.





### VORSICHT!

**Gefahr von Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!**  
**Oberfläche des Heizkörpers ist auch nach dem Ausschalten des Geräts heiß!**  
**Heizkörper nicht berühren oder auf hitzeempfindliche Oberflächen stellen.**

**Tipp:** Stellen Sie das Gerät unmittelbar nach dem Gebrauch in kaltes oder warmes Wasser. Hierdurch lässt sich der Heizkörper leichter reinigen und kühlt gleichmäßig aus.

## 7. Optische und akustische Anzeigen

Anzeige	Erklärung
Display ist beleuchtet, es erscheint jedoch keine Temperaturanzeige.	Anschlussstecker wurde mit der Steckdose verbunden. Gerät muss jedoch noch durch 3 Sekunden langes Drücken der Taste  oder  eingeschaltet werden.
Temperaturanzeige unmittelbar nach dem Einschalten.	Zuletzt gewählte und somit noch gespeicherte Soll-Temperatur.
Temperaturanzeige 3 Sekunden nach Loslassen einer Taste.	Aktuell gemessene Temperatur der Flüssigkeit (Ist-Temperatur).
Rote Kontrollleuchte leuchtet	Gerät heizt
Rote Kontrollleuchte erlischt, Temperaturanzeige blinkt und 6-maliger Signalton.	Flüssigkeit hat die Soll-Temperatur erreicht. Heizelement wurde abgeschaltet.
Anzeige „E1“ und Dauerton.	Gerät hat sich über +100 °C erhitzt (ggf. Trockenlauf). Gerät abstecken und abkühlen lassen.
Anzeige „E2“ und Dauerton.	Gerät hat sich zu schnell erwärmt (ggf. Trockenlauf, also ohne Flüssigkeit). Gerät abstecken und abkühlen lassen.

## 8. Reinigung / Instandhaltung



### VORSICHT!

**Gefahr von Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!**  
**Vor Beginn der Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen und Heizkörper abkühlen lassen.**

Das Gerät muss nach jeder Verwendung gereinigt werden. Stellen Sie das Gerät unmittelbar nach dem Gebrauch in kaltes oder warmes Wasser. Hierdurch lässt sich der Heizkörper leichter reinigen. Der Heizkörper kann mit einem weichen Schwammtuch (keine Wurzelbürste, Drahtbürste, Stahlschwämme oder andere scheuernde Reinigungsmittel verwenden) und lauwarmem Seifenwasser gereinigt werden. Für die Reinigung des Griffstückes sowie des Tauchrohres verwenden Sie bitte ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch oder einen Lappen, der unbedingt frei von Lösungsmitteln (Aceton, Benzin, Alkohol o.Ä.) sein muss.

## 9. Wartung und Reparatur

Das Gerät ist wartungsfrei, sollte aber regelmäßig gründlich gereinigt werden. Im Falle eines Defektes muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur bitte an einen Elektrofachbetrieb oder schicken Sie das Gerät zur Reparatur an den Hersteller. Auch eine defekte Anschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder einen Elektrofachbetrieb ersetzt werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

## 10. Technische Daten

Modell:	SuperHeat Digital
Typ:	14001
Leistung:	2300 W
Spannung:	230 V
Schutzart:	IPX7
Schutzklasse:	I
Gewicht:	3,8 kg
Höhe:	80 cm
Heizkörperdurchmesser:	16 cm
min. Eintauchtiefe:	16 cm
max. Eintauchtiefe:	70 cm
Temperaturregelbereich:	+10 °C bis +90 °C

Technische Änderungen vorbehalten!



### CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert Kerbl GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union.



### Elektroschrott

Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

# FR Mode d'emploi - SuperHeat Digital

## 1. Généralités

Le présent mode d'emploi contient des consignes d'utilisation et de sécurité. Veuillez lire soigneusement l'intégralité des instructions avant de mettre l'appareil en service et respecter les règles et consignes fournies. Conservez le mode d'emploi afin de pouvoir le consulter ultérieurement ! Vous trouverez également la dernière version de ce mode d'emploi sur [www.kerbl.com](http://www.kerbl.com).

## 2. Utilisation conforme

Le SuperHeat Digital est destiné à chauffer du lait et des aliments préparés avec de l'eau. Le chauffe-lait pour veau ne doit pas être utilisé à d'autres fins, par exemple pour empêcher l'eau de geler dans des mangeoires ou pour chauffer des liquides agressifs. Le fabricant décline toute responsabilité et garantie en cas d'utilisation non conforme ou d'intervention à l'intérieur de l'appareil.

Le fonctionnement du chauffe-lait pour veau a été optimisé pour les seaux d'allaitement standard pour veaux ou pour l'utilisation dans des récipients cylindriques d'un diamètre moyen de 22 cm env. et d'une capacité de 20 litres max. Dans des conditions divergentes, le temps de chauffe peut être plus long et des écarts de température sont possibles. Le SuperHeat Digital ne peut pas être utilisé comme thermomètre.

## 3. Consignes de sécurité



### ATTENTION !

**Surfaces brûlantes et câble d'alimentation défectueux. Risque de brûlure, de choc électrique, d'incendie et de court-circuit.**



**Une utilisation non conforme peut provoquer des dommages corporels et matériels !**

- Ne pas poser l'appareil sur un objet ou une surface sensibles à la chaleur.
- La surface du corps chauffant reste chaude même une fois l'appareil éteint ! Ne pas toucher le corps chauffant ou le poser sur des surfaces sensibles à la chaleur.
- S'assurer que le récipient contenant le liquide à chauffer est fabriqué en matériau résistant à la chaleur.
- N'utiliser l'appareil qu'avec les liquides prévus.
- Ne pas mettre le câble d'alimentation en contact avec une surface chaude, une source de chaleur, de l'huile ou des bords tranchants.
- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil ou s'en servir pour porter l'appareil. Après l'utilisation, accrocher le câble d'alimentation sur le porte-câble (5).
- Veiller à ne jamais dépasser la profondeur d'immersion maximale ! (Position « max », (9) )
- Veiller à toujours atteindre la profondeur d'immersion minimale ! (Position « min », (10) )
- Veiller à ce que seules des personnes disposant des compétences requises utilisent l'appareil.
- Assurez-vous que la valeur de tension indiquée sur la plaque signalétique correspond bien à la tension de votre source d'alimentation électrique.
- L'appareil ne doit être branché que sur des prises électriques protégées séparément par un disjoncteur différentiel (FI) 30 mA.
- Ne pas utiliser de prises multiples. Cet appareil est très puissant.
- Avant chaque utilisation, vérifier que l'appareil, et en particulier le câble d'alimentation, est en parfait état. Ne pas utiliser l'appareil si une des pièces est défectueuse.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Toujours conserver l'appareil en lieu sûr, hors de portée des enfants et dans un endroit sec.
- Ne jamais retirer la plaque signalétique, la remplacer au besoin.
- Respecter les règles nationales et internationales relatives à la sécurité, la santé et la sécurité au travail.
- Ne pas mettre le manche et le câble d'alimentation en contact avec le liquide à chauffer.
- L'appareil est conforme à l'indice de protection IPX7
- Ne pas immerger complètement l'appareil.

- Ne pas toucher le liquide à chauffer quand l'appareil est allumé.
- Débrancher l'appareil avant de le retirer du liquide à chauffer.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions leur permettant d'utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'elles aient compris les dangers encourus. Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être confiés à des enfants.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de matières explosives ou en atmosphère explosive.
- Contrôler régulièrement l'étanchéité de l'appareil (joints, passe-câbles et raccord vissé). Tout manquement à ce contrôle peut provoquer un danger important.
- Le remplacement de câbles d'alimentation ou d'éléments du boîtier défectueux de même que les réparations doivent uniquement être confiés au fabricant ou à un électricien.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'aide d'un programmeur externe ou d'un système de commande à distance séparé.

## 4. Structure de l'appareil

L'appareil se compose des éléments suivants :

- 1 Commande avec éléments d'affichage et de réglage et poignées
- 2 Câble d'alimentation
- 3 Tube plongeur
- 4 Corps chauffant avec sonde externe de température
- 5 Porte-câble
- 6 Touche  permettant d'enclencher l'appareil pour les quantités supérieures à env. 9 litres et d'augmenter la température de consigne
- 7 Touche  permettant d'enclencher l'appareil pour les quantités inférieures à env. 9 litres et de réduire la température de consigne
- 8 Écran avec témoin lumineux
- 9 Max.
- 10 Min.





## 5. Principe de fonctionnement

Le SuperHeat Digital fait appel au principe de convection pour chauffer le lait : le lait chauffé remonte à la surface et le lait froid descend dans le fond du récipient, où il est chauffé par le corps chauffant.

## 6. Utilisation

### 6.1 Avant la première utilisation

Nettoyez soigneusement la surface du corps chauffant (4) avec de l'eau tiède avant la première utilisation. Vérifiez que l'appareil ne présente pas de dommages visibles. Contrôlez notamment le cordon d'alimentation (2), le vissage du couvercle du boîtier, l'état du film de l'écran ainsi que le raccordement du tube plongeur (3) au corps chauffant (4).


### 6.2 Avant la mise en marche


Mettez l'appareil dans le liquide à chauffer avant de brancher la fiche secteur dans la prise électrique. Respectez la profondeur maximale et minimale d'immersion de l'appareil. La profondeur maximale d'immersion est indiquée par un repère sur le tube plongeur (3). La profondeur minimale d'immersion résulte de la liaison entre le tube plongeur (3) et le corps chauffant (4). Assurez-vous que le seau ou le récipient contenant le liquide à chauffer est posé sur un support stable et plan afin d'éviter que l'appareil se renverse.

### 6.3 Mise en marche de l'appareil et chauffage du liquide

Brancher la fiche secteur du câble d'alimentation (2) dans la prise électrique. L'écran (8) s'allume.

Sélectionner le mode de chauffage :

- pour les quantités supérieures à env. 9 litres : maintenir la touche  (touche 6) enfoncée pendant 3 secondes

- pour les quantités inférieures à env. 9 litres : maintenir la touche  (touche 7) enfoncée pendant 3 secondes

Dès qu'un signal sonore retentit, la température de consigne définie apparaît sur l'écran (8).

Veillez noter que la quantité de 9 litres n'est qu'une valeur indicative pour le choix du mode de chauffage optimal et qu'elle peut varier en fonction de la taille et la forme du récipient. Voir également à ce sujet le chapitre 2, Utilisation conforme. Déterminez au moyen de tests le réglage adapté à votre utilisation.

**Conseil pratique :** si après la chauffe, le liquide est plus chaud que la température de consigne sélectionnée, il est possible d'obtenir de meilleurs résultats en passant en mode de chauffage pour 9 litres maximum, et inversement.

Le témoin lumineux rouge sur l'écran (8) indique si l'élément chauffant est en cours de chauffe.

- Témoin lumineux allumé : l'élément chauffant dans le corps chauffant (4) est en cours de chauffe

- Témoin lumineux éteint : l'élément chauffant dans le corps de chauffant (4) ne chauffe pas



Une fois la température de consigne atteinte, le chauffage s'arrête, le témoin lumineux s'éteint, l'affichage clignote et un signal sonore retentit 6 fois.



La température de consigne atteinte clignote sur l'écran. La chaleur résiduelle emmagasinée dans le corps chauffant peut provoquer une divergence de la température affichée sur l'écran directement après avoir atteint la température de consigne. Cette divergence par rapport à la température de consigne disparaît peu après.

**Conseil pratique :** attendez la fin du processus de chauffe complet, jusqu'au signal sonore, et mélangez le liquide en faisant monter et descendre plusieurs fois le corps chauffant pour obtenir une répartition de température homogène. Si le SuperHeat Digital reste dans le récipient, il réchauffera le liquide dès que celui-ci refroidit afin de maintenir la température de consigne définie (mode réchauffement).

## 6.4 Définir la température de consigne

La température de consigne peut être sélectionnée dans une plage comprise entre + 10 °C et max. + +90 °C. Une fois le réglage effectué, la valeur définie est enregistrée et réutilisée comme température de consigne à la prochaine mise en marche.

Appuyer brièvement sur la touche  ou  : la température de consigne actuelle s'affiche. Une nouvelle pression sur la touche permet d'augmenter ou réduire de 1 °C la température de consigne.

Maintenir la touche  ou  enfoncée pendant 3 secondes : la température de consigne s'affiche sur l'écran et augmente ou diminue rapidement.

Si aucune touche n'est plus actionnée pendant 3 secondes, l'affichage revient à la température réelle actuellement mesurée.

## 6.5 Mettre l'appareil à l'arrêt

Pour éteindre l'appareil, débrancher le câble d'alimentation de la prise électrique.





### ATTENTION !

**Une utilisation non conforme peut provoquer des dommages corporels et matériels !  
La surface du corps chauffant reste chaude même une fois l'appareil éteint !  
Ne pas toucher le corps chauffant ou le poser sur des surfaces sensibles à la chaleur.**

**Conseil pratique :** placez l'appareil dans de l'eau froide ou chaude directement après usage. Ainsi, le corps chauffant sera plus facile à nettoyer et refroidira uniformément.

## 7. Indications visuelles et sonores

Affichage	Explication
L'écran est éclairé mais n'affiche pas la température.	La fiche secteur a été branchée dans la prise électrique. Pour allumer l'appareil, il faut cependant maintenir la touche  ou  enfoncée pendant 3 secondes.
Affichage de la température directement après la mise en marche.	Dernière température de consigne sélectionnée, et donc enregistrée.
Affichage de température au bout de 3 secondes après relâchement d'une touche.	Température du liquide actuellement mesurée (température réelle).
Le témoin lumineux rouge est allumé	L'appareil chauffe
Le témoin lumineux rouge s'éteint, la température affichée clignote et un signal sonore retentit 6 fois.	Le liquide a atteint la température de consigne. L'élément chauffant s'est éteint.
Affichage « E1 » et signal sonore continu.	L'appareil a chauffé à plus de +100 °C (éventuel fonctionnement à sec). Débrancher l'appareil et le laisser refroidir.
Affichage « E2 » et signal sonore continu.	L'appareil a chauffé trop vite (éventuel fonctionnement à sec, donc sans liquide). Débrancher l'appareil et le laisser refroidir.

## 8. Nettoyage / maintenance



### ATTENTION !

**Une utilisation non conforme peut provoquer des dommages corporels et matériels !  
Avant de commencer le nettoyage, débrancher la fiche secteur et laisser refroidir le corps chauffant.**

L'appareil doit être nettoyé après chaque utilisation. Placez l'appareil dans de l'eau froide ou chaude directement après usage. Ainsi, le corps chauffant sera plus facile à nettoyer. Le corps chauffant peut être nettoyé avec une lavette éponge douce (ne pas utiliser de brosse à poils naturels, synthétiques ou métalliques ni de laine d'acier ou autres produits abrasifs) et de l'eau savonneuse tiède. Le manche et le tube plongeur doivent être nettoyés avec un chiffon ou torchon doux légèrement humide et ne devant absolument pas contenir de solvant (acétone, essence, alcool ou substances similaires).

## 9. Maintenance et réparation

L'appareil ne nécessite aucune maintenance, mais doit être soigneusement nettoyé à intervalles réguliers. En cas de défaut, l'appareil doit immédiatement être mis hors service. En cas de réparation, adressez-vous à un électricien ou envoyez l'appareil en réparation au fabricant. De même, si le câble d'alimentation est défectueux, son remplacement doit uniquement être confié au fabricant ou à un électricien. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

## 10. Caractéristiques techniques

Modèle :	SuperHeat Digital
Type :	14001
Puissance :	2300 W
Tension :	230 V
Indice de protection :	IPX7
Classe de protection :	I
Poids :	3,8 kg
Hauteur :	80 cm
Diamètre du corps chauffant :	16 cm
Profondeur min. d'immersion :	16 cm
Profondeur max. d'immersion :	70 cm
Plage de réglage de la température :	+10 °C à +90 °C

Sous réserve de modifications techniques !



### Déclaration de conformité CE

La société Albert Kerbl GmbH déclare par la présente que le produit/l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est conforme aux exigences fondamentales et aux autres dispositions et directives pertinentes. La marque CE atteste de la conformité aux directives de l'Union européenne.



### Déchets électriques et électroniques

L'utilisateur est tenu d'éliminer correctement l'appareil usagé. Respectez les règles pertinentes en vigueur dans votre pays. Ne pas jeter l'appareil dans les ordures ménagères. Dans le cadre de la directive européenne sur l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est repris gratuitement par le centre de collecte municipal ou les déchetteries, ou alors celui-ci peut être rapporté à un revendeur spécialisé proposant un service de reprise. Une élimination réglementaire protège l'environnement et empêche d'éventuelles conséquences nocives sur les hommes et l'environnement.

# EN Instructions for use - SuperHeat Digital

## 1. General

This user guide comprises instructions for use and safety information. Please read the instructions carefully and note the regulations and relevant information before putting the device into operation. Please keep this user guide in a safe place for later use. You can also find the latest version of this user guide at [www.kerbl.com](http://www.kerbl.com).

## 2. Correct use

The SuperHeat Digital is intended for warming milk and feed prepared using water. The calf milk heater must not be used for other purposes, in particular to prevent the freezing of water in feeding troughs and to warm up corrosive liquids. In the event of incorrect use or modifications to the device, the manufacturer's warranty and liabilities shall be deemed invalid.

The function of the calf's milk warmer has been optimised for common calf feeding buckets and/or for use in cylindrical containers with an average diameter of approx. 22 cm and for volumes of liquid of up to 20 litres. In the event of any deviating conditions, a longer heat-up time may be required and there may be temperature deviations. The SuperHeat Digital device cannot be used as a temperature measurement device.

## 3. Safety instructions



### CAUTION!

**Hot surfaces and defective connection cables.**

**Risk of burns, electrical shock, fires and short circuits.**

**Risk of physical injury and material damage if used incorrectly.**



- Do not place device on objects or surfaces that are sensitive to heat.
- The surface of the radiator will still be hot when the device is switched off.  
Do not touch the radiator or place it on heat-sensitive surfaces.
- Ensure that the container for the liquid to be heated is made from a heat-resistant material.
- Only operate the device in the liquids it is intended for.
- Do not allow access lines to come into contact with hot surfaces, heat, oil or sharp edges.
- Do not pull on the access line to unplug or transport the device. Hang up the access line on the integrated cable holder (5) when the device is not in use.
- Do not exceed the maximum immersion depth. ('max' position, (9) )
- Do not fall below the minimum immersion depth. ('min' position, (10) )
- Ensure that the device is only used by people who have the professional skills required to do so.
- Ensure that the voltage specified on the type plate matches the voltage of your power source.
- The device may only be connected to mains sockets which are isolated separately via a 30 mA circuit breaker (FI).
- Do not use any multiple sockets. This is a very powerful high performance device.
- Before each use, check that the device and the power cable in particular are in good condition. Do not operate the device if a component is defective.
- Never operate the device unattended.
- Always keep the device in a safe, dry place out of the reach of children.
- Never remove the device type plate and replace it where necessary.
- National and international safety, health and occupational safety regulations must be observed and complied with.
- The handle section and access line should not come into contact with the liquid being heated.
- This device meets protection class IPX7.
- The device must not be completely submerged.
- When the device is switched on, the liquid to be heated must not be touched.
- Disconnect the device from the power supply before removing from the liquid being heated.
- This device may be used by people with impaired physical, sensory or mental abilities or those with insufficient experience and knowledge if they are being supervised or have been trained on the safe use of the device and

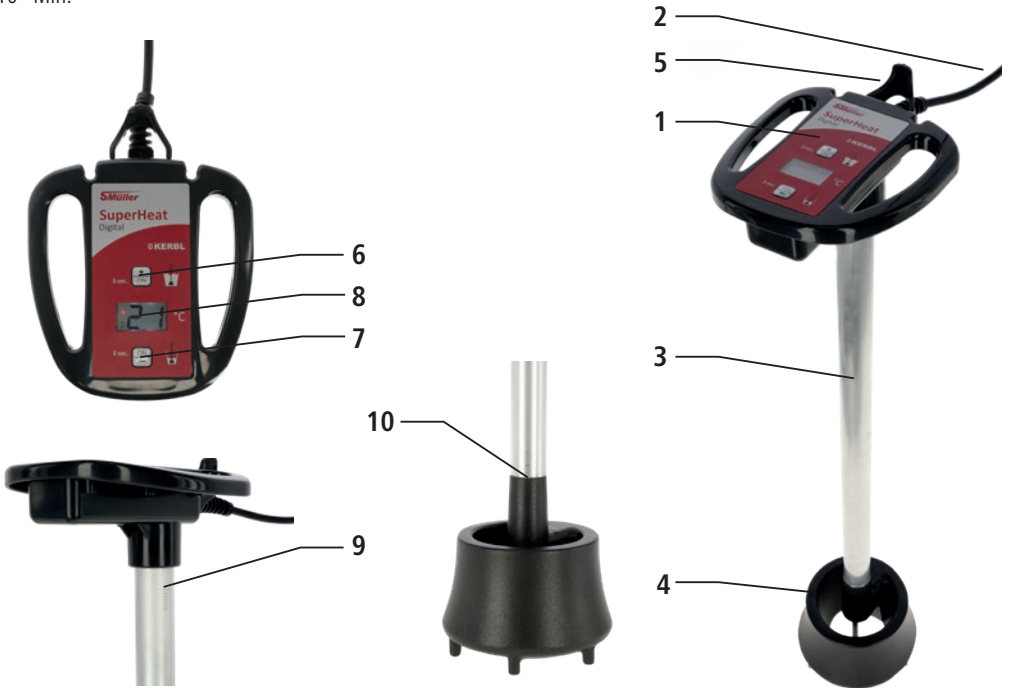
understand the underlying hazards. Children should not use this device. Cleaning and maintenance performed by the user should not be carried out by children.

- Do not operate the device near explosive substances or atmospheres at risk of explosion.
- Regularly check the device for leaks (seals, cable conduits and screw attachments). Neglecting this check can result in significant danger.
- Defective access lines, housing parts or repairs may only be replaced or carried out by the manufacturer or a qualified electrician.
- The device must not be operated via an external timer or a separate remote action system.

#### 4. Setup of the device

The device consists of the following components:

- 1 Control unit with operating and display elements and carrying handles
- 2 Connection cable
- 3 Immersion pipe
- 4 Radiator with external temperature probe
- 5 Cable holder
- 6 Button  to switch on for quantities above approx. 9 litres and to increase the target temperature
- 7 Button  to switch on for quantities up to approx. 9 litres and to decrease the target temperature
- 8 Display including indicator light
- 9 Max.
- 10 Min.



## 5. Functional principle

The SuperHeat Digital device uses the heat flow in the milk: the heated milk rises to the surface, and the cold milk drops to the bottom of the bucket where it is then heated up again by the radiator.

## 6. Operation

### 6.1 Before first use

Before first use, thoroughly clean the surface of the radiator (4) with lukewarm water. Inspect the device for visible defects. In particular, you should check the connection cable (2), the housing cover bolts, that the display film is intact as well as the connection of the immersion tube (3) to the radiator (4).

### 6.2 Before switching on

Before connecting the plug to the socket, place the device in the liquid to be warmed.

Note the maximum and minimum immersion depth of the device. The maximum immersion depth is marked on the immersion tube (3). The minimum immersion depth is determined by the transition of the immersion tube (3) to the radiator (4). Ensure that the bucket or the container with the liquid to be heated stands securely on level and stable ground, so as to prevent the device from falling over.

### 6.3 Switching on the device and heating the liquid

Insert the connection cable (2) plug into the socket. The display (8) will illuminate.

Select heating mode:

- for quantities above approx. 9 litres: Button  (Button 6) press and hold for 3 seconds

- for quantities up to approx. 9 litres: Button  (Button 7) press and hold for 3 seconds

Once you hear a beep, the display (8) will show the last set target temperature.

Please note that the quantity of 9 litres is only a guideline for the selection of the optimum heating mode and that it can vary depending on the size and shape of the container. See also Section 2, Proper Use. Test the right setting for your application.

**Tip:** If the liquid is warmer than the selected target temperature after the heating process, a better result can be achieved by switching to the heating mode for quantities of up to 9 litres, and vice versa.

The red check light on the display (8) indicates whether the heating element is currently heating.

- check light on: the heating element in the radiator (4) is heating
- check light off: the heating element in the radiator (4) is not heating



After the target temperature has been reached, the heater switches off, the check light extinguishes, the display flashes, and an acoustic signal sounds 6 times.



The achieved target temperature is shown flashing on the display. The residual heat stored in the radiator can cause the temperature shown on the display to differ immediately after reaching the target temperature. The temperature will conform to the achieved target temperature after a short time.

**Tip:** Wait for the heating process to complete and the acoustic signal to sound, then mix the liquid by moving the radiator up and down a few times to achieve even temperature distribution. If the SuperHeat Digital device continues to be left in the container, the liquid will be re-heated again when the temperature drops so as to ensure that the pre-set target temperature is maintained (heat retention mode).

## 6.4 Setting target temperature

The target temperature can be set to any temperature between +10 °C and max. +90 °C. This value remains stored after switch-on and will be used again as the target temperature at the next switch-on.

Briefly press the  or  button: The current target temperature will be displayed. Pressing again increases or decreases the target temperature by 1 °C respectively

Press and hold the  or  button for 3 seconds: The target temperature is increased or decreased in a fast run-through and shown on the display.

If no buttons are pressed within 3 seconds, the display again switches to the current actual temperature.

## 6.5 Switching the device off

To switch off the device, remove the connection cable from the socket.





### CAUTION!

**Risk of physical injury and material damage if used incorrectly.**  
**The surface of the radiator will still be hot when the device is switched off.**  
**Do not touch the radiator or place it on heat-sensitive surfaces.**

**Tip:** The device should be placed in cold or warm water immediately after use. This facilitates cleaning of the radiator and allows it to cool down evenly.

## 7. Visual and acoustic indicators

Display	Explanation
The display is illuminated but no temperature is shown.	The plug was connected to the socket. The device must be switched on by keeping the  or  button pressed for 3 seconds.
Temperature display immediately after power-on.	Last selected and therefore still saved target temperature.
Temperature display 3 seconds after releasing a button.	Currently measured temperature of the liquid (actual temperature).
Red check light illuminates	Device is heating
Red check light extinguishes, temperature display flashed and 6 acoustic signals sound.	Liquid has reached the target temperature. Heating element has been switched off.
'E1' display and constant acoustic tone.	Device has heated to over +100 °C (possible dry run). Disconnect device and allow to cool down.
'E2' display and constant acoustic tone.	Device has heated too rapidly (possible dry run, i.e. no liquid). Disconnect device and allow to cool down.

## 8. Cleaning / maintenance



### CAUTION!

**Risk of physical injury and material damage if used incorrectly.**

**Disconnect the power cord and let the heater cool down before you begin cleaning.**

The device must be cleaned after each use. The device should be placed in cold or warm water immediately after use. This facilitates cleaning of the radiator. The radiator can be cleaned using a soft sponge cloth (do not use scrubbing brushes, wire brushes, wire wool or other abrasive cleaning tools) and lukewarm, soapy water. To clean the handle and the immersion pipe, use a soft, damp cloth that must be completely free of solvents (acetone, petrol, alcohol or similar).

## 9. Maintenance and repair

The device does not require maintenance, but should be thoroughly cleaned at regular intervals. In the event of a fault, the device must be taken out of use immediately. If a repair is required, please contact a qualified electrician or send the device for repair to the manufacturer. A faulty access line should also only be replaced by the manufacturer or a qualified electrician. Only use genuine spare parts.

## 10. Technical data

Model:	SuperHeat Digital
Type:	14001
Output:	2300 W
Voltage:	230 V
Protection type:	IPX7
Protection class:	I
Weight:	3.8 kg
Height:	80 cm
Heater diameter:	16 cm
Min. immersion depth:	16 cm
Max. immersion depth:	70 cm
Temperature control range:	+10 °C to +90 °C

Subject to technical changes.



### CE-/UKCA declaration of conformity

Albert Kerbl GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations and regulations. The CE-/UKCA mark confirms compliance with the Directives of the European Union or the relevant UK legislation.



### Electrical waste

It is up to the operator to dispose of the device responsibly after its useful life in accordance with local regulations. Consult the relevant regulations for your country. The device must not be disposed of in household waste. Under the terms of the EU Directive on the disposal of old electrical and electronic equipment, the device can be taken to local authority-run refuse sites or recycling plants free of charge, or returned to dealers who offer a returns service. Correct disposal protects the environment and prevents any possible harmful impacts on humans and the environment.